

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 34 (1966)  
**Heft:** 5

**Artikel:** An Theoxenos  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-568581>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

DER KREIS  
LE CERCLE  
THE CIRCLE

EINE MONATSSCHRIFT  
REVUE MENSUELLE  
A MONTHLY

Mai 1966

Nr. 5

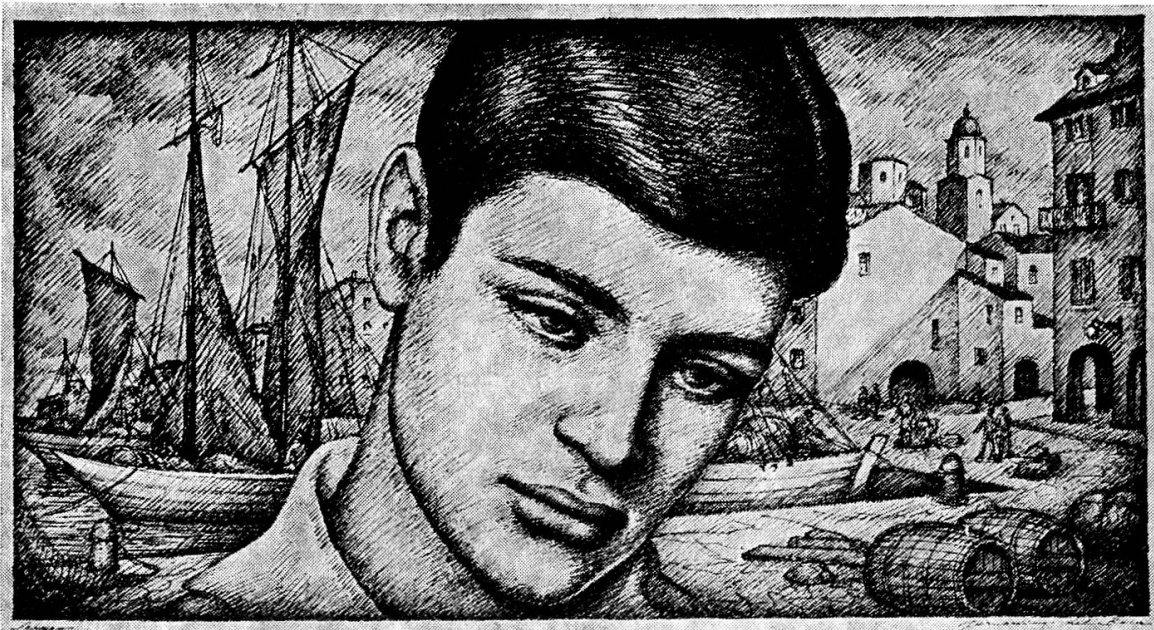
XXXIV. Jahrgang/Année/Year

AN THEOKENOS

Von Pindar

Du liebe Seele, brich beizeiten,  
bevor die Tage dir entgleiten,  
der jungen Liebe süßen Blust!  
Wer meines Freundes hohe Stirn  
und seinen Blick wie heller Firn  
anschauen kann und bleibt noch kühl,  
der hat kein Leben, kein Gefühl,  
kein warmes Herz in seiner Brust,  
kein Blut, das selig wallt und siedet.  
Ein Herz aus Stahl, in frostiger Glut geschmiedet,  
ein kalter Stein, ein harter Diamant  
ist einer, der die Sehnsucht nie gekannt.

Uebersetzt von yx.



Bernardino del Boca, Italien